

# 10 GOLDEN RULES FOR WORK INJURY/ILLNESS

10 NGUYÊN TẮC VÀNG CHO TẤT CẢ CÁC TRƯỜNG HỢP BỊ THƯƠNG TẬT HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN SỨC KHOẺ Ở NƠI LÀM VIỆC



## 1. If you have a work injury/illness always **NOTIFY** your employer eg first aid book, register of injuries, accident report book.

Nếu bạn bị thương tích hoặc đau ốm, lúc nào cũng **THÔNG BÁO** cho người tuyển dụng bạn biết, bằng cách ghi vào sổ sơ cứu, ghi vào sổ thương tích, hoặc ghi vào sổ tường trình tai nạn.

## 2. You have the right to see your **OWN DOCTOR** for all work injuries/medical conditions. You should always see your own doctor in relation to your treatment and fitness for work, not the company doctor.

Bạn có quyền đi gặp bác sĩ riêng của bạn trong tất cả các trường hợp bị thương tật hoặc có liên quan đến sức khỏe ở nơi làm việc. Bạn nên luôn luôn gặp bác sĩ riêng của bạn khi có liên quan đến việc điều trị và tình trạng sức khỏe của bạn có thích hợp cho công việc, chứ không phải đi gặp bác sĩ của công ty.

## 3. **NEVER** agree to an employer representative sitting in on your medical appointments, even for a work injury/illness. You can and should say no to this. This is your legal right.

**KHÔNG BAO GIỜ** đồng ý để đại diện của người tuyển dụng bạn ngồi trong các cuộc hẹn khám bệnh của bạn, ngay cả khi bạn khám bệnh vì thương tích hoặc bệnh tật ở nơi làm việc. Bạn có thể và nên nói không với điều này. Đây là quyền hợp pháp của bạn.

## 4. If you need **TIME OFF WORK OR MEDICAL TREATMENT** for a work injury/illness you have a right to make a workers' compensation claim. Make sure your Doctor fills out the correct forms.

Nếu bạn cần **NGÀY NGHỈ HOẶC ĐIỀU TRỊ BỆNH**, bạn có quyền đòi bồi thường cho người lao động. Phải bảo đảm là bác sĩ của bạn điền đúng mẫu đơn.

## 5. **NEVER** accept the advice of an employer who tells you **not** to lodge a workers' compensation claim – this is illegal. If in doubt, make a claim to protect yourself.

**KHÔNG BAO GIỜ** chấp nhận lời khuyên của người tuyển dụng khi họ nói rằng bạn đừng nộp đơn xin bồi thường cho người lao động - điều này là bất hợp pháp. Nếu nghi ngờ, hãy nộp đơn khiếu nại để bảo vệ bản thân

## 6. If in doubt contact the **AMWU Helpdesk** or your union delegate. If necessary we can refer you to legal or other expert advice.

Nếu nghi ngờ hãy liên hệ với **AMWU Helpdesk** hoặc người đại diện công đoàn của bạn. Nếu cần thiết, chúng tôi có thể giới thiệu bạn đến các chuyên gia pháp lý hoặc các chuyên gia khác.

## 7. If your Doctor has said you are not fit for duties, **NEVER** allow an employer representative to force you or your doctor to amend a medical certificate to say you are fit for duties.

Nếu bác sĩ của bạn đã nói rằng sức khỏe của bạn không phù hợp với công việc bạn đang chịu trách nhiệm, **KHÔNG BAO GIỜ** cho phép đại diện của người tuyển dụng buộc bạn hoặc bác sĩ của bạn sửa đổi một giấy chứng nhận y khoa để nói rằng bạn có đủ sức để làm việc bạn đang chịu trách nhiệm.

## 8. **YOU** may have a workers' compensation claim for old injuries and medical conditions made worse by work. Get expert advice.

**BẠN** có thể có yêu cầu bồi thường lao động về các thương tích và bệnh tật cũ mà do công việc đã làm cho sức khỏe của bạn tệ hơn. Hãy xin lời khuyên của chuyên gia.

## 9. **NEVER** accept any lump sum or redemption payments etc. from your employer or workers' compensation insurer without seeking expert advice.

**KHÔNG BAO GIỜ** nhận bất kỳ một khoản tiền hoặc tiền mua chuộc nào v.v... từ người tuyển dụng của bạn hoặc của công ty bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động mà không xin lời khuyên của chuyên gia.

## 10. Safe work and full compensation rights for injured workers are not negotiable for the **AMWU**.

Quyền làm việc an toàn và bồi thường đầy đủ cho người lao động bị thương là không thương lượng đối với **AMWU**.

Đại diện AMWU của bạn là: .....

Bạn có thể gọi cho AMWU Helpdesk 1300 732 698



[www.amwu.org.au](http://www.amwu.org.au) Sign up to the weekly news here



helpdesk: 1300 732 698



AMWU Care: 1800 206 316



Email: [amwu@amwu.org.au](mailto:amwu@amwu.org.au)